

Mme Simone Beissel (par M. Clau-de Meisch), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. John Schummer), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Fayot), Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Georges Wohlfart), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Se sont abstenus: MM. François Bausch (par Mme Renée Wagener), Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Ass d'Chamber d'accord fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 4967. Et si schonn ageschriwwen: d'Madame Delvaux, déi Häre Rippinger, Greisen an Urbany. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Jean-Marie Halsdorf.

10. 4967 - Projet de loi portant approbation

- de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications et de son annexe ainsi de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et de son annexe, signées à Genève le 22 décembre 1992, telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications à Kyoto, le 14 octobre 1994 et à Minneapolis, le 6 novembre 1998;

- des résolutions, décisions et recommandations faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève 1992) et des Conférences de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998)

Rapport de la Commission des Media et des Communications

M. Jean-Marie Halsdorf (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, mir kommen elo zum Projet de loi 4967, deen déi lescht Hürd vun eisem Légiférierungsapparat hélt. Dat Dokument, wat ech lech hei weisen, huet 286 Säiten. Et ass also eppes Grousses an et geet am Fong geholl drëm, fir d'Constitution vun der UIT (Union internationale des télécommunications) an d'Conventioun vun der UIT vu Genf vun 1992, vu Kyoto vun 1994 a vu Minneapolis vun 1998 an eis Gesetzgebung ëmzesetzen.

Dése Projet de loi gouf vun der Ausseministesch déposéiert de 6. Juni 2002 mat Texter, mat engem

Exposé des motifs, mat engem Commentaire a mat Amendementen. De Rapporteur war meng Persoun. De 16. Januar 2003 hu mer eng Analys gemaach vun dësem Projet de loi an den Avis vum Statsrot gekuckt.

Déi 15. Konferenz plénipotentiaire - esou gëtt dat genannt - ass den höchsten Organ vun der UIT. Si war zu Minneapolis vum 12. Oktober bis de 6. November 1998. Et ware 1.606 Leit, déi sech doru bedeelegt hunn aus 170 Länner, fir lech ze weise wéi grouss deen Apparat ass. Déi Décisiounen, déi geholl gi sinn, kéint een op véier Stéck resüméieren.

Éischtens ass e Strategieplang festgeluecht ginn, fir de Budget iwwer véier Joer ze maachen. Zweetens ass eng nei Aarbechtsmethodik festgeluecht gi fir de Fonctionnement ze verbesseren. Duerch soll eng besser Bedeelegung vun de Membere vum Privatsektor un den Aarbechte vun der Union internationale des télécommunications festgeluecht ginn, an d'Kompetenze vun der UIT sollten ausgebaut ginn op Systemsatelliten, déi net op géostationnairen Orbite leien.

Politesch, strategiesch an administrativ Décisiounen waren déi, dass nei Dirigenten an d'UIT genannt gi sinn. Et sinn nei Gremie geschaaft ginn, ënner anerem e Comité de réglementation fir d'Radiokommunikatiounen, wou dann och d'Membere vun 9 op 12 erop gesat gi sinn. Et ass d'Afféiere vun engem konsultative Gremium am Beräich vun der Entwécklung a vun der Normalisatioun, deen nei Aufgaben an nei Rolle soll iwwerhuele fir d'Aarbechte besser ze organiséieren. En neie Statut ass och definéiert gi vun deenen eenzelne Leit. Esou ass de Statut vum Associé festgeluecht ginn, fir nei Forme vun Zesummenaarbecht ze erméiglechen. Dese kann am Fong geholl net un den Décisionsprozeduren deelhuelen, laut Artikel 20, mä trotzdem kommen heiderch de Privatsektor an den öffentliche Sektor méi no zesummen.

Eng Kommissioun sollt d'ailleurs analyséieren, ob déi finanziell Bedeelegunge vun deenen eenzelne Partner, dat heescht vun de Memberstaten an de Betriber, sollten an deem Verhältnis bleiwe wéi bis elo, dat ass eent zu fënnef. Am Fong geholl muss ee wëssen an och festhalen, dass an dësem Beräich ëmmer méi Privatopérateuren am Telekommunikationsberäich present sinn. D'UIT soll laut dësen Objektivt zu engem internationale Konvergenzpunkt ginn an der Wirtschaft an doriwwer eraus an der Informationsgesellschaft op eiser Welt.

Och am Kader vun den IP-Protokoller, Protokoller am Beräich vun Internet, solle Recommandatiounen ausgeschafft an d'Koordinéierung besser gi wat d'Aktivitéiten ugeet mat dem Organe mondial vun der Propriété intellectuelle. Des Weideren ass festgehalen gi fir Forummen, Ausstellungen an esou weider ëmmer nach ofzehalen an auszubauen, an zwee Weltsommeten ze organiséieren, wou deen éischten elo dëst Joer zu Genève usteet an deen aneren d'nächst Joer oder am Joer 2005 an Tunesien.

D'Regionalbüroer sollen ausgebaut ginn, besonnesch an den Entwécklungslänner, well do e Bedarf ass, an et ass e Règlement intérieur festgeluecht gi fir am Fong geholl och juristesche hei en Instrument ze kréien dat méi transparent ass a fir méi Flexibilitéit ze kréien an deenen dräi Secteuren, wou den UIT aktiv ass: am Beräich vun den Aarbechtsprozeduren, an zwar an der Radiokommunikatioun, an der Normalisatioun an an der Entwécklung.

Am Finanzberäich sinn och Décisiounen geholl ginn. Ech hat et scho gesot. De Budget ass véier Joer laang festgeluecht ginn an de Käschtendeckungsprinzip soll festgeluecht ginn, besonnesch wann

Dossieren déposéiert gi fir eng Konsolidéierung am Finanzberäich ze kréien. Da soll am Fong geholl nach gekuckt gi fir fir déi Satelliten, déi net op enger géostationnaire Bunn leien, eng kloer Regel dran ze kréien, well dës e ganz grouss finanziellen Impakt représentéieren. Si si rare par essence an dofir ass och e Groupe de travail kreéiert ginn, deen déi Käschte soll ausrechnen.

Dee wichtegste Punkt ass deen, dass eng Diligence due festgeluecht ginn ass. Dat ass zu Minneapolis agefouert ginn an dat geet schonn zréck op d'Weltkonferenz vun 1997 vun de Radiokommunikatiounen, déi ebe soll évitéieren, dass fiktiv Satelliten entstinn, sou genannte Pabeiersatelliten, well et ebe kann interessant si verschidde Frequenzen ze beleeden oder ze reservéieren a well nëmme limitéiert Kapassitéiten do sinn. Dofir muss de Fabrikant vum Satellit matgedeelt ginn, den Numm vum Exploitant vum Satellit an am Kontrakt muss den Datum stoe wéini de Satellit opgeschoss soll ginn.

Déiselwecht Diligence due hätt een och kënnen am finanzielle Beräich maachen. Dat ass awer net zréckbehalen ginn, well am Fong geholl keng Erfahrungswäerter do wieren. Dat hätt geheescht, da wäre Kautiounen agefouert gi pro Satellit a järelech Taxen. D'Amendementen am Detail géif ech lech bidden eng Kéier am Projet de loi respektiv am schréffleche Rapport nozeliesen.

D'Positioun vun de Lëtzebuurger soen ech lech nach kuerz a fënnef Punkten.

Am Fong geholl ass d'Ënnerschrëft jo scho gemaach ginn de 6. November 1998. Lëtzebuerg huet éischtens an der Reserv 63 festgehalen, dass d'Dispositiounen eréischt applicabel gi wa se dem Traité vun der EU entsprechen.

Zweetens hu se déiselwecht Reserven zu Minneapolis ausgeschwat, déi se och schonn zu Kyoto ausgeschwat haten.

Drëttens hu se d'Souveränsrechter, déi déi Länner, déi um Äquator leien, kréie wollten, ofgewisen, ebe grad wat déi géostationnaire Satellite betrëfft. Dat steet och am Finalakt vu Minneapolis.

Véiertens ass bei der Deklaratioun 91, wou d'USA de Käschtendeckungsprinzip fir d'Telekommunikatiounssatelliten entzéie wollten, och eng Konterreserv vu Lëtzebuerg formuléiert ginn.

Fënneftens, dee wichtegste Punkt, ass d'Deklaratioun 33, wou déi arabesch State Systemsatelliten, déi kommerziell bedriwwen ginn, zoumaache wollte fir verschidde radioelektresche Frequenze respektiv orbital Positiounen. Och hei huet Lëtzebuerg eng Konterreserv gemaach, d'Nummer 113, esou dass keen Ënnerscheid gemaach gëtt zwësche kommerziellen an öffentliche Bedreiwer. Dëst wier besonnesch schiedlech gewiescht fir déi Satellitbedreiwer hei am Land.

D'Amendementen si schonn den 1. Januar 2000 a Kraaft getrueden. Den Avis vum Statsrot ass am Fong geholl ganz interessant, well e sech op den Artikel 37 vun der Verfassung berëfft an am Artikel 4 modifié vun der Constitution, duerch deen och d'Konventioun mat geregelt gëtt, seet, dass doraus administrativ Reglementer entstinn. Déi administrativ Reglementer sinn obligatoresch fir all Stat, de Stat muss sech conforméieren, dat ass den Artikel 6 modifié.

Da kënnt den Artikel 54 modifié, dee seet: „Dës sinn awer nëmme rechtskräfteg, wa se och ratifizéiert ginn.“ Hei zu Lëtzebuerg ass dat dann hei an der Chamber. Dierneft hu mer nach eng Prozedur vun de modifizéierte Punkten. Dat sinn d'Punkten 217B an 221A, déi vun

enger anticipéierter Approbatioun schwätzen. Hei si mer da wierklech an enger Positioun déi net ganz kloer ass, wat där ganzer Problematik, géif ech soen, vun den Exigence vum Artikel 37 vun der Verfassung entsprécht, well am Fong geholl d'Portée vum Vote hei an der Chamber net kloer do steet.

Déi administrativ Reglementer goufen des Weideren - dat ass och bekannt - ni am Mémorial veröffentlecht. Dat ass schonn 1995 hei an der Chamber diskutéiert ginn an och deemools am Abrëll hat de Statsrot dorobber higewisen. Déi deemoleg Chamberkommissioun hat zwar keng Problemer domat an och d'Regierungsvertreieder hu confirméiert, datt dat esou ass wéinst deene grouss Volumë vun Dokumenter, mä et géif sech mat dëser Problematik auserneeegesat ginn.

Kloer ass, dass am Artikel 55 steet, dass dat Ganzt soll en eenzelt Instrument ginn, wat ratifizéiert muss gi vum legislativen Apparat ier et rechtskräfteg ass. Do hu mer also gewësse Froen, déi sech stellen. Sécher ass awer, dass déi international Réglementatioun respektéiert gi muss.

An deem Sënn ass d'Saach ganz kloer an duerfir géif ech lech och bidden dese Projet de loi ze stëmmen, esou wéi dat an der Kommissioun geschitt ass, wou en d'Unanimitéit kritt huet an ech géif mam selwechten Otemzuch och den Accord vun der CSV bréngen.

Ech soen lech merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président.- D'Madame Mady Delvaux huet elo d'Wuert.

Discussion générale

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Merci, Här President. Wéi den Här Halsdorf gesot huet: D'Saach ass ganz kloer. Ech wollt domat den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Projet bréngen.

(Hilarité)

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Jean-Paul Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger (DP).- Här President, ech géif och dem Här Halsdorf villmools merci soe fir säin ausféierleche Rapport, wat et mir dann erlaabt mech drop ze beschränken den Accord vun eiser Fraktioun ze ginn.

M. le Président.- Den Här Fernand Greisen huet d'Wuert.

M. Fernand Greisen (ADR).- Här President, ech wëll och just den Accord vu menger Fraktioun ginn an all deene Leit, déi un deem Projet geschafft hunn, merci soen.

M. le Président.- D'Wuert huet elo de Kommunikationsminister, den Här François Biltgen.

M. François Biltgen, *Ministre délégué aux Communications*.- Här President, besser wéi den Här Halsdorf et gemaach huet, hätt ech et och net kënnen maachen.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi a mir stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par Mme Nelly Stein), Ady Jung, Paul-Henri Meyers, Mmes Marie-Josée Meyers-Frank, Ferny Nicklaus-Faber (par M. Paul-Henri Meyers), MM. Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Lucien Clement);

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Jeannot Belling), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Ben Fayot), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Jeannot Krecké), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Alex Bodry);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par M. Robert Garcia), Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. Camille Gira).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4788, engem Kulturoffkommens zwëschent Lëtzebuerg a Mauritius. Et si schonn ageschriwwen: d'Madame Delvaux, déi Häre Krieps a Greisen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Nelly Stein.

11. 4788 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Maurice, signé à Port Louis, le 6 septembre 1995

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

Mme Nelly Stein (CSV), rapportrice.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 4788 iwwert den Accord fir Kultur tëscht de Regierunge vu Lëtzebuerg an der Ile Maurice ass den 2. Abrëll 2001 an der Chamber deponéiert ginn. Den Avis vum Statsrot datéiert vum 13. Mäerz 2001, dat heescht datt d'Konsultationsprozedur schonns virun dem Dépôt vum Gesetzesprojet ofgeschloss war.

Den Accord selwer ass de 6. September 1995 zu Port Louis vun den zwou Regierunge ënnerschriwwen ginn.

(Interruption)

Et ass d'Haaptstad vun der Ile Maurice.

D'Kulturkommissioun vun der Chamber huet an hirer Réunioun vum 28. Mee 2002 mech als Rapporteur bestëmmt an an darselwechter Sëtzung hu mer den Text vum Projet de loi analyséiert.

Firwat dësen Accord mat der Ile Maurice?

Lëtzebuerg huet schonn eng ganz Rei ähnlech bilateral Echangë mat europäesche Länner. Dir kënnt

lech erënneren, et ass nach guer net esou laang, wou mer hei an der Chamber e Gesetzesprojet iwwer Zypern a Slowenien virleien haten.

Deen Accord, dee mer haut solle stëmmen, ass deen éischte mat engem afrikanesche Land, esouguer nach virun deem mat dem Cap-Vert.

Iwwer Mauritius kënnst ech lech eng Stonn erzielen. Ech war zwar selwer nach net do, mä ech hu gelies an ech hunn dat och a mengem schrëftleche Rapport. Mir hunn an der Kulturkommissioun gemengt, mir sollten eng Kéier eng Rees dohinner organiséieren.

(Hilarité)

Mä well dat net méiglech ass, liest dofir mol mäi schrëftleche Rapport. Do steet scho ganz vill dran.

Mauritius ass eng ganz kleng Insel matten am Indeschen Ozean, 900 Kilometer östlech vu Madagaskar.

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

Mauritius ass ganz interessant, Här Gibéryen.

Mauritius huet munnech Gemeinsamkeete mat Lëtzebuerg. Flächeméisseg ass et esouguer nach méi kleng wéi eist Land. Weider ass et grad ewéi Lëtzebuerg multikulturell a méisproocheg. Dornieft ass nach ze soen, datt mer schonn op gutt Kontakter mat Maurice baue kënnen, well dëst Land war Pays cible vun der Lëtzebuerger Kooperatiounspolitik.

Maurice ass haut e Stat mat relativem Wuelstand. Dëst ass net nëmmen op eis Entwécklungshëllef zrëckzeféieren, mä mir hu ganz sécher eise Beitrag dozou geleescht. An och nach haut besti Projeten an der Entwécklungshëllef, déi ënnert der Fiederféierung vun eise Land duerchgefuert ginn.

Wat ass den Objektiv vun dësem kulturellen Accord?

Lëtzebuerg wéi och Mauritius wëlle sech iwwer bilateral Echangé besser kenne léieren. Et sinn dat Echangen am Domän vun der Kultur, der Konscht, der Education a vun de Wëssenschaften. Dat bréngt mat sech, datt gläichzäiteg, wéi et och am Artikel 1 vum Accord steet, gemaach gëtt:

- en Austausch vun Artisten am Kader vu gréissere Kulturmanifestationen, vu Festivalen, vun Ausstellungen;

- en Austausch vun Expären am Kader vu Konferenzen;

- en Austausch bei allen Aktivitéiten am Domän vun der Jugend a vum Sport;

- en Austausch vu Bicher, Filmer, audiovisuellem Material, an dat esouwuel fir d'Archiven, d'Schoulen, d'Bibliothéike wéi och fir d'Muséeën.

Weider gi Bourse fir Héichschoulstudien an och fir d'Recherche zur Verfügung gestallt.

An den Artikelen 2, 3 a 4 engagéiere sech déi zwee Länner, fir déi bescht Konditiounen ze schafen, fir d'Kooperatioun ze favoriséieren.

Et gëtt eng Commission mixte gebilt, déi sech aus Verrieder vun deenen zwee Länner zesummesetzt. Dës Kommissioun definéiert Programmer an deene verschiddeenen Domänen fir zwee Joer a leet d'Ausféierungsbestëmmunge fest.

Den Accord trëtt a Kraaft vun deem Moment u wou déi zwou Regierungen eng där anerer matgedeelt huet, datt all juristesche Konditiounen erfëllt sinn.

Den Accord dauert fënnef Joer. E gëtt automatesch erneiert, et sief datt eng Sait sechs Méint am Viraus schrëftlech kënnegt.

Här President, Madame Minister, Dir Dammen an Dir Hären, de Statsrot huet e positiven Avis ofginn. D'Kommissioun vun der Kultur a vum Enseignement supérieur huet dëse Projet och ugeholl, an ech géif lech bieden datselwecht ze maachen an de Projet de loi ze stëmmen. Ech kann dofir schonn am Numm vu menger Fraktioun den Accord bréngen.

Merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Madame Mady Delvaux.

Discussion générale

M. Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Merci, Här President. Ech wollt der Madame Stein merci soen, well duerch hir Recherche hunn ech perséinlech ganz vill iwwert d'Île Maurice bäigeléiert. Heimat wollt ech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Projet ginn.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Alexandre Krieps agedroen. Den Här Krieps huet d'Wuert.

M. Alexandre Krieps (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dës Gesetzesvirlag iwwert den Accord culturel mat der Île Maurice ass voll ze begréissen. Loosst mech hei de Rapporteur, d'Madame Stein, häerzlechts félicitéiere fir hiren excellente schrëftleche mä besonnesch ganz extensiven, exhaustiven, geopoliteschen an historeschen Exkurs an den Indeschen Ozean. Si huet et fäerdeg bruecht eis hei dreemen ze loos-sen.

(Hilarité)

D'Île Maurice an hirer méi laanger a rezenter Geschicht weist effektiv vill Zich zu onser eegener Geschicht op. Negativer och vu ville Besatzungen, Dir hutt dovunner geschwat, d'Hollänner, d'Fransousen, d'Britten, awer och méi friddlech Besetzer, zahlreich Inder a Chinesen, mä och aner positiv Zich vu Brassage vu Populatiounen a Kulturen.

Ech si ganz frou, dass d'Madame Stein speziell higewisen huet op d'Strukturen an deene Länner, déi éischter rar sinn, zum Beispill den Accès égal zu der Education, zu der Gesondheetssoinen an zu der Aarbecht.

Mir stinn och zu der Madame Stein hirem humanistesche wann net lyreschen Envol zu dëser Vielfalt vu Reliounen an der multikultureller Gesellschaft. Dat ass bis elo méi einfach ënnert deem schéine Klima gewiescht wéi zu Rotterdam oder zu Birmingham.

Mir gleewen an drécken och de Wonsch aus, dass den Image vun der heiler Welt do ënnen op där Insel nach laang bestoe bleiwe kann an dass kulturell Echangen tëschent onsen zwee Länner entsprechend sech entwéckelen.

D'demokratesch Fraktioun bréngt natierlech hir Zoustëmmung zu dëser Virlag.

Merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Fernand Greisen.

M. Fernand Greisen (ADR).- Här President, ech wëll just den Accord vu menger Fraktioun bréngen a merci soen deene Leit, déi un deem Projet matgeschafft hunn.

M. le Président.- Als lescht Riednerin huet d'Wuert d'Kulturministerin, d'Mme Erna Hennicot-Schoepges.

Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche*.- Här President, ech soen der Rapportrice, der Madame Stein, merci fir deen extensive Rapport, allen Intervenanten déi zu dësem Projet de loi esou sënnvoll an esou schéi geschwat hunn, a géif mengersäits der Chamber merci soe fir dee positive Vote.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zu der Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 4788.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthal sech.

De Projet de loi ass unanime mat 56 Jo-Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Lucien Clement), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert (par Mme Nelly Stein), Ady Jung, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar (par M. Marco Schank), Mme Ferny Nicklaus-Faber (par M. Jean-Marie Halsdorf), MM. Patrick Santer (par M. Fred Sunnen), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen et Lucien Weiler;

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf (par M. Claude Meisch), Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Xavier Bettel), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. John Schummer), Marco Schroell (par M. Jeannot Belling), John Schummer et Théo Stendebach;

M. Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Ben Fayot), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par M. Robert Garcia), Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. Camille Gira).

Ass d'Chamber d'accord fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Kolleeginnen a Kolleegen, domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst Sitzung fänkt muer de Mueren um 9 Auer un.

D'Sitzung ass opgehewen.

(Fin de la séance publique à 18.57 heures)

Sommaire des séances publiques

Dépôt de deux propositions de révision de la Constitution page 276

4915 - Débat d'orientation sur l'étude PISA (Program for International Student Assessment) réalisée dans les pays de l'OCDE pages 276-294

Dépôt de trois projets de loi page 292

Interpellation de M. Gast Gibéryen au sujet de la problématique du nombre important de faillites pages 295-305

Question urgente N°1996 de M. Serge Urbany relative aux nouvelles mesures contre l'Irak

Heure d'actualité demandée par le groupe DÉI GRÉNG et par le groupe socialiste au sujet d'une éventuelle guerre en Irak pages 306-311

5004 - Projet de loi ayant pour objet d'autoriser le Gouvernement à subventionner l'exécution d'un septième programme quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique pages 311-318

Dépôt d'une proposition de loi page 316

Motion adoptée par la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire suite au rapport spécial de la Cour des Comptes sur le Fonds spécial pour le financement des infrastructures sociofamiliales pages 318-320

Naturalisations pages 320-321

Dépôt d'un projet de loi page 321

Communications pages 321-322

Ordre du jour pages 322-324

Dépôt d'une motion page 323

Heure de questions au Gouvernement:

- Question 269 de M. Jean Asselborn relative à la position actuelle du gouvernement luxembourgeois au sujet du conflit avec l'Irak

traitée conjointement avec la

- Question 270 de M. Jacques-Yves Henckes relative à l'aide militaire de l'OTAN à la Turquie pages 324-327

- Question 271 de M. Ben Fayot sur le rapport de l'ancien secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères, M. Alphonse Berns, concernant le fonctionnement du ministère

traitée conjointement avec la

- Question 272 de M. Jacques-Yves Henckes relative au rapport respectivement la note de décembre 2002 de l'ancien Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères pages 327-329

Motion de Mme Renée Wagener concernant la recherche historique sur la Seconde Guerre mondiale

Motion de Mme Renée Wagener relative aux personnes portées disparues en Europe de l'Est pendant la Seconde Guerre mondiale pages 329-330

Motion de M. Ben Fayot relative à l'Ecole européenne et au Centre polyvalent de l'enfance pages 330-331

5035 - Proposition de révision des articles 51, paragraphe (6) et 52, alinéa 3 de la Constitution pages 331-335

4967 - Projet de loi portant approbation

- de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications et de son annexe ainsi de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et de son annexe, signées à Genève le 22 décembre 1992, telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications à Kyoto, le 14 octobre 1994 et à Minneapolis, le 6 novembre 1998;

- des résolutions, décisions et recommandations faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève 1992) et des Conférences de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998) page 335

4788 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Maurice, signé à Port Louis, le 6 septembre 1995 pages 335-336

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuerger Journal, Zeitung vum Lëtzebuerg Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic SA, Luxembourg

Concept et coordination générale:

media brain, agence en communication, Luxembourg

Chamber TV weist all öffentlech Sëtzung live an integral

Zu Nidder- an Uewerfeelen um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Gréiwemaacher um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Hieffenech um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Hesper um Kanal S40 / 455.25 Mhz

Zu Kielen (& Bramesch-haff), Keespelt, Meespelt, Ollem a Nospelt um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Mamer um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Manternach um Kanal S40 / 455.25 Mhz

An der Gemeng Medernach um Kanal S40 / 455.25 Mhz